

# Job

## Chapter 32

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

וַיִּשְׁבְּתוּ וְשְׁלֹשֶׁת הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה מֵעֲנֹת אֶת-אִיּוֹב כִּי הוּא וַיִּשְׁבְּתוּ וְשְׁלֹשֶׁת הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה מֵעֲנֹת אֶת-אִיּוֹב כִּי הוּא  
он јер Јову, Јову да-одговарају ових ови-људи тројица и-престадоше  
[H1931](#) [H0347](#) [H0853](#) [H0428](#) [H0376](#) [H7969](#)

פְּצִדִּיק בְּעֵינָיו: פ  
— у-очима-својим. је-праведан  
[H6662](#)

Tada prestaše ona tri čoveka odgovarati Jovu, jer se činjaše da je pravedan.

וַיַּחַר וְאַף אֱלִיהוּא בֶן-בְּרָכָאֵל הַבּוּזִי מִמִּשְׁפַּחַת רָם וַיַּחַר וְאַף אֱלִיהוּא בֶן-בְּרָכָאֵל הַבּוּזִי מִמִּשְׁפַּחַת רָם  
Рамове; из-породице Вузијанина Варахиловог сина Елијуја гнев и-расрди-се  
[H7410](#) [H4940](#) [H0940](#) [H1292](#) [H0453](#) [H0639](#) [H2734](#)

בְּאִיּוֹב חָרָה אָפוֹ עַל-צְדִקְוֹ נַפְשׁוֹ מֵאֱלֹהִים: בְּאִיּוֹב חָרָה אָפוֹ עַל-צְדִקְוֹ נַפְשׁוֹ מֵאֱלֹהִים:  
више-него-Бога. душу-своју је-правдао зато-што гнев-његов разгоре-се на-Јова  
[H0430](#) [H5315](#) [H6663](#) [H0639](#) [H2734](#) [H0347](#)

A Elijui, sin Varahilov od Vuza, roda Ramovog, razgnevi se na Jova što se sam građaše pravedniji od Boga;

וּבְשִׁלְשֶׁת רֵעֵיוֹ חָרָה אָפוֹ עַל-צְדִקְוֹ נַפְשׁוֹ מֵאֱלֹהִים: וּבְשִׁלְשֶׁת רֵעֵיוֹ חָרָה אָפוֹ עַל-צְדִקְוֹ נַפְשׁוֹ מֵאֱלֹהִים:  
нашли нису што зато гнев-његов расрди-се пријатеља-његових и-на-тројицу  
[H4672](#) [H3808](#) [H0639](#) [H2734](#) [H7453](#) [H7969](#)

מַעֲנָה וַיִּרְשָׁעוּ אֶת-אִיּוֹב: מַעֲנָה וַיִּרְשָׁעוּ אֶת-אִיּוֹב:  
Јова. Јова а-осудили-су одговор,  
[H0347](#) [H0853](#) [H7561](#) [H4617](#)

i na tri prijatelja njegova razgnevi se što ne nađoše odgovora i opet osuđivahu Jova.

וְאֵלִיהוּ אֶחָדָה חָכָה אֶת-אִיּוֹב בְּדַבְרָיִם כִּי זְקֵנִים-הֵמָּה מִמֶּנּוּ לַיָּמִים: וְאֵלִיהוּ אֶחָדָה חָכָה אֶת-אִיּוֹב בְּדַבְרָיִם כִּי זְקֵנִים-הֵמָּה מִמֶּנּוּ לַיָּמִים:  
по-годинама. од-њега они старији-су јер у-речима, Јова на је-чекао а-Елијуј  
[H3117](#) [H1992](#) [H2205](#) [H1697](#) [H0347](#) [H0853](#) [H2442](#) [H0453](#)

Jer Elijui čekaše dokle oni govorahu s Jovom, jer behu stariji od njega.

וַיַּחַר וְאֵלִיהוּא אֵין מַעֲנָה בְּפִי שְׁלֹשֶׁת הָאֲנָשִׁים וַיַּחַר וְאֵלִיהוּא אֵין מַעֲנָה בְּפִי שְׁלֹשֶׁת הָאֲנָשִׁים  
и-расрди-се ови-људи тројице у-устима одговора нема да Елијуј и-виде  
[H2734](#) [H0376](#) [H7969](#) [H6310](#) [H4617](#) [H0369](#) [H0453](#) [H7200](#)

פְּ אָפוֹ: פְּ אָפוֹ:  
— гнев-његов.  
[H0639](#)

Pa kad vide Elijui da nema odgovora u ustima ona tri čoveka, raspali se gnev njegov.

וַיִּנְעַן וְאֵלִיהוּא בֶן-בְּרָכָאֵל הַבּוּזִי וַיֹּאמֶר צָעִיר אָנִי לַיָּמִים וַיִּנְעַן וְאֵלִיהוּא בֶן-בְּרָכָאֵל הַבּוּזִי וַיֹּאמֶר צָעִיר אָנִי לַיָּמִים  
по-годинама, сам-ја млад и-рече: Вузијанин Варахилов син Елијуј и-одговори  
[H3117](#) [H0589](#) [H6810](#) [H0559](#) [H0940](#) [H1292](#) [H0453](#)

וְאַתֶּם יְשִׁישִׁים עַל-כֵּן זָחַלְתִּי וְאוֹרָא מִחַתָּת דְּעֵי אֶתְכֶם: וְאַתֶּם יְשִׁישִׁים עַל-כֵּן זָחַלְתִּי וְאוֹרָא מִחַתָּת דְּעֵי אֶתְכֶם:  
вама. знање-своје да-кажем бојах стидевиши се зато сте-стари; а-ви  
[H0853](#) [H1843](#) [H2331](#) [H3372](#) [H3453](#)

I progovori Elijaj sin Varahilov od Vuza, i reče: Ja sam najmlađi, a vi ste starci, zato se bojah i ne smeh vam kazati šta mislim.

אָמַרְתִּי יָמִים יִדְבְּרוּ וְרַב שָׁנִים יִדְעוּ חָכְמָה: 7  
говорио-сам: дани нека-говоре, нека-многое, и-многое, годами, нека-объяве, мудрост.  
[H0559](#) [H3117](#) [H1696](#) [H7230](#) [H8141](#) [H3045](#) [H2451](#)

Mišljah: neka govori starost, i mnoge godine neka objave mudrost.

אָכֵן רוּחַ-הַיָּיִט בְּאָנוּשׁ וְנִשְׁמַת וְשָׂרִי תְּבִינָם: 8  
заиста дух-је тај у-човеку, и-дах свемогућег даје-разум.  
[H0403](#) [H7307](#) [H1931](#) [H0582](#) [H5397](#) [H7706](#) [H0995](#)

Ali je duh u ljudima, i Duh Svemogućeg urazumljuje ih.

לֹא-רַבִּים יִחְכְּמוּ וְזִקְנִים יִבְיִנוּ מִשְׁפָּט: 9  
не многи су-мудри, и-старци не-разумеју правду.  
[H3808](#) [H2449](#) [H2205](#) [H0995](#) [H4941](#)

Veliki nisu svagda mudri, i starci ne znaju svagda šta je pravo.

לָכֵן אָמַרְתִּי שְׁמָעָה-לִי אֶחָדָה דְּעִי אֶף-אֲנִי: 10  
зато кажем: слушај ме, објавићу знање-своје и ја.  
[H0559](#) [H8085](#) [H2331](#) [H1843](#) [H0637](#) [H0589](#)

Zato velim: poslušaj me da kažem i ja kako mislim.

הֵן הוּחַלְתִּי לְדַבְּרֵיכֶם אָזִין עַד-תְּבִינְתִּיכֶם עַד-תַּחְקְרוּן 11  
гле, чекао-сам речи-ваше, слушао-сам до разумеван-ваших, сте-тражили  
[H2005](#) [H3176](#) [H1697](#) [H0238](#) [H5704](#) [H8394](#) [H5704](#) [H2713](#)  
מְלִין: רְחִי.  
[H4405](#)

Eto, čekao sam da vi izgovorite, slušao sam razloge vaše dokle izviđaste besedu.

וְעַדִּיכֶם אֶתְבָּנֶן וְהִנֵּה אֵין לְאִיּוֹב מוֹכִיחַ עוֹנָה אָמַרְוּ 12  
и-на-вас обратих-пажњу, и-гле, нема за-Јова побијача, да-одговори на-речи-његове  
[H5704](#) [H0995](#) [H2009](#) [H0369](#) [H0347](#) [H3198](#) [H0561](#)  
מְכֶם: וְעַד-וַאֲס.  
[H0561](#)

Pazio sam, ali gle, ni jedan od vas ne sapre Јова, ne odgovori na njegove reči.

פֶּן-תֹּאמְרוּ מָצָאנוּ חָכְמָה אֵל יִדְבְּנוּ לֹא-אִישׁ: 13  
кажете: нашли-смо мудрост; Бог нека-га-побије, не човек.  
[H6435](#) [H0559](#) [H4672](#) [H2451](#) [H0410](#) [H5086](#) [H3808](#) [H0376](#)

Može biti da ćete reći: Nađosmo mudrost, Bog će ga oboriti, ne човек.

וְלֹא-עָרַף אֵלַי מְלִין וּבְאִמְרֵיכֶם לֹא אֲשִׁיבֶנּוּ: 14  
и-није управио ка-мени речи, и-речима-вашим нећу одговарати.  
[H3808](#) [H0413](#) [H4405](#) [H0561](#) [H3808](#) [H7725](#)

Nije na me upravio besede, ni ja mu neću odgovarati vašim rečima.

חָתוּ לֹא-עָנּוּ עוֹד הָעֵתִיקוּ מֵתָם מְלִים: 15  
запрепастиисе не одговарају више, удаљене-су од-њих речи.  
[H3808](#) [H2865](#) [H5750](#) [H6275](#) [H1992](#) [H4405](#)

Smeli su se, ne odgovaraju više, nestalo im je reči.

עוד : више. <a href="#">H5750</a>	ענו odgovaraju	לא- и-не <a href="#">H3808</a>	עמדו стоје <a href="#">H5975</a>	כי jer	ידברו говоре, <a href="#">H1696</a>	לא не <a href="#">H3808</a>	כי- jer	והוחלתי и-чекао-сам <a href="#">H3176</a>	16
---	-------------------	--------------------------------------	--	-----------	---	-----------------------------------	------------	---	----

Čekao sam, ali ne govore, stadoše, i više ne odgovaraju.

אני: ja. <a href="#">H0589</a>	אף- и <a href="#">H0637</a>	דעי знање-своје <a href="#">H1843</a>	אחיה објавићу <a href="#">H2331</a>	חלקי део-свој, <a href="#">H0589</a>	אני ja <a href="#">H0589</a>	אף- и <a href="#">H0637</a>	אענה одговорићу	17
--------------------------------------	-----------------------------------	---	---	--	------------------------------------	-----------------------------------	--------------------	----

Odgovoriću i ja za se, kazaću i ja kako mislim.

בטני: утробе-моје. <a href="#">H0990</a>	רוח дух <a href="#">H7307</a>	הציאתי притисће-ме <a href="#">H6693</a>	מלים речи, <a href="#">H4405</a>	מלתי пун-сам <a href="#">H4390</a>	כי jer	18
--	-------------------------------------	--	--	--	-----------	----

Jer sam pun reči, tesno je duhu u meni.

יבקע: распукла-би. <a href="#">H1234</a>	חדשים нови <a href="#">H2319</a>	כאבות као-мехови <a href="#">H0178</a>	יפתח отворено, <a href="#">H3808</a>	לא- неотворено, <a href="#">H3808</a>	כגון као-вино <a href="#">H3196</a>	בטני утроба-моја <a href="#">H0990</a>	הנה- гле, <a href="#">H2009</a>	19
--	--	--	--	---	---	--	---------------------------------------	----

Gle, trbuh je moj kao vino bez oduške, i raspukao bi se kao nov meh.

ואענה: и-одговорићу. <a href="#">H8193</a>	שפתי усне-своје <a href="#">H8193</a>	אפתח отворићу <a href="#">H8193</a>	לי бити, <a href="#">H7304</a>	וירוח- и-лакше-ће-ми <a href="#">H7304</a>	אדברה говорићу <a href="#">H1696</a>	20
--	---	---	--------------------------------------	--	--	----

Govoriću da odahnem, otvoriću usne svoje, i odgovoriću.

אכנה: ласкати. <a href="#">H3655</a>	לא нећу <a href="#">H3808</a>	אדם човеку <a href="#">H0120</a>	ואל- нити-ћу <a href="#">H0413</a>	איש ниједног-човека, <a href="#">H0376</a>	פני- лице <a href="#">H6440</a>	אשא гледати <a href="#">H5375</a>	גא дакле <a href="#">H4994</a>	אל- нећу <a href="#">H0408</a>	21
--	-------------------------------------	--	--	--	---------------------------------------	---	--------------------------------------	--------------------------------------	----

Neću gledati ko je ko, i čoveku ću govoriti bez laskanja.

עשני: творец-мој. <a href="#">H5375</a>	ישאני ме-однео <a href="#">H5375</a>	כמעט убрзо-би <a href="#">H4592</a>	אכנה ласкати; <a href="#">H3655</a>	ידעתי умем <a href="#">H3045</a>	לא не <a href="#">H3808</a>	כי jer	22
---	--	---	---	--	-----------------------------------	-----------	----

Jer ne umem laskati; odmah bi me uzeo Tvorac moj.